|  |  |
| --- | --- |
| **CONTRACT № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **КОНТРАКТ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| AO “Zavod “Ekran”, 630047, Dargomyzhskogo str, 8-A, Novosibirsk, Russian Federation, represented by General Director Mr. Yakovlev Andrey Sergeevich, acting on articles of association, hereinafter referred as the BUYER, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,, hereinafter referred as the SELLER have concluded the present Contract to the effect that the SELLER sells and the BUYER buys as per denomination, quality, at the price, with the date of delivery and other conditions according to the following clauses. | АО «Завод «Эран», 630047, ул. Даргомыжского, 8-А, г. Новосибирск, Российская Федерация, в лице Генерального директораЯковлева Андрея Сергеевича, действующего на основании устава., именуемое в дальнейшем ПОКУПАТЕЛЬ,и компания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемая в дальнейшем ПРОДАВЕЦ, заключили настоящий Контракт о том, что ПРОДАВЕЦ продаёт, а ПОКУПАТЕЛЬ покупает Товар определенного наименования. Его качество, цена, сроки поставки и другие условия определяются следующими статьями настоящего Контракта. |
| **1. Description of the goods** | **1. Описание товара** |
| Denomination: Materials – According to the Specification № 1, which is the integral part of this Contract.**2.Total value of the contract**2.1. Price of the contract **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**.2.2. The price for the goods and the total value of the Contract are quoted as per Specification №1 of the present Contract. | Наименование: Материалы согласно Спецификации № 1, которая является неотъемлемой частью настоящего Контракта.**2. Сумма Контракта**2.1. Цена настоящего контракта: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**2.2. Цена и общая стоимость настоящего Контракта устанавливается в соответствии со Спецификацией №1 к настоящему Контракту. |
| **3. Terms of delivery** | **3. Условия поставки** |
| 3.1. Sales and delivery terms: FCA \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Incoterms 2010The Goods shall be packed for sea or/and railway or/and truck transportation3.2. The final user of the Goods is the BUYER.3.3. The SELLER is not responsible for any problems concerning transportation, custom clearance, tax payment and any other actions concerning the Goods under this Contract.3.4. The SELLER is obliged to notify the Buyer not less than one week in advance about the exact date of readiness of the goods for shipment. Also, the notice should contain information about the approximate number of packages, total weight and dimensions, instructions for loading. | 3.1. Условия поставки: FCA \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Incoterms 2010).Товар будет упакован для транспортировки автомобильным транспортом.3.2. Конечным пользователем Товаров является Покупатель.3.3. ПРОДАВЕЦ не несёт ответственность за любые проблемы, связанные с транспортировкой, таможенной очисткой, оплатой налогов и другие действия с Товарами по настоящему Контракту. 3.4. ПРОДАВЕЦ обязан уведомить Покупателя не менее, чем за одну неделю о точной дате готовности товара  к отгрузке. Также уведомление должно содержать информацию о приблизительном количестве мест, общий вес и габариты, инструкции по погрузке. |
| **4. Time of delivery** | **4. Сроки поставки** |
| 4.1. The goods under this Contract will be ready to be dispatched \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ after contract signing, receiving payment in time according to the schedule mentioned in the clause 5.1. | 4.1. Товар, предусмотренный настоящим Контрактом, будет готов к отгрузке в течении \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ с момента подписания настоящего Контракта, получения оплат по настоящему Контракту согласно графику платежей, указанному в пункте 5.1. |
| 4.2. Shipping date may be reconsidered in case of delay in receiving payments as per clause 5.1 that will be formalized as an additional agreement. | 4.2. Дата отгрузки может быть пересмотрена в случае задержки в получении платежей согласно пункту 5.1 настоящего Контракта, что будет оформлено Дополнительным соглашением. |
| **5. Terms of payment** | **5. Условия платежа** |
| 5.1. Payment should be made on the according to the Seller`s invoice as follows: | 5.1. Платеж настоящего Контракта будет производиться на основании инвойса Продавца по следующей схеме: |
| 5.1.1. Advanced payment equal to **50 %** (thirty five per cent) of the Total contract amount, i.e. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** shall be paid before production upon signing of the present contract during 5 (five) banking days upon the invoice issued by the Seller 5.1.2 Second payment equal to **50 %** (thirty five per cent) of the Total Contract amount, i.e. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** shall be paid before the shipment of the Goods during 5 (five) banking days after the written notification of readiness of the shipment by the Seller; payment is made upon the Invoice issued by the Seller. | 5.1.1. Первый авансовый платеж 50% от суммы настоящего Контракта, что составляет **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** Покупатель оплачивает до начала производства Товара после подписания настоящего Контракта в течение 5 (пяти) банковских дней от даты выставления счета Продавцом.5.1.2 Второй авансовый платеж 50% от суммы настоящего Контракта, что составляет **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Покупатель оплачивает перед отгрузкой Товара в течение 5 (Пяти) банковских дней после получения письменного уведомления от Продавца о готовности Товара к отгрузке. Оплата производится на основании счета Продавца |
|  |  |
| 5.2. Payment should be done to the Seller's account by SWIFT in Euro.Commission and other payments of the Seller’s Bank are to be paid by the Seller, commission and other payments of the Buyer’s Bank are to be paid by the Buyer. Prior to first payment under this Contract, the Seller undertakes to provide the Buyer with a Certificate of Resident Status for tax purposes. | 5.2. Платеж должен быть произведен на счет Продавца по системе SWIFT в Евро.Комиссии банка вне территории РФ оплачивает Продавец, комиссии банка на территории РФ оплачивает Покупатель.До начала расчетов по настоящему Контракту Продавец обязуется предоставить Покупателю Свидетельство о статусе резидента для налоговых целей. |
| 5.3. Date of payment is the date of receipt of funds to the account of the Seller. | 5.3. Датой оплаты считается дата поступления денежных средств на счет Продавца. |
| 5.4. In case the goods are not delivered according to the date stated in article 4.1 of the present Contract, the Seller has to pay penalties to the Buyer in amount 0,1% (zero point one per cent) of the value of the delayed goods for each day of delay, but not more 5% (five per cent) from total amount of the delayed goods. 5.5. In case the Seller didn`t prepare Goods for shipment within timeframes, mentioned in paragraph 4.1. of the present Contract by Seller`s fault, the Seller undertakes to return all the amount of advance payments received in accordance to the specification to the Buyer within 10 (ten) days from the date requirements of the Buyer, but no later than 30 (thirty) days from the date of expiry time of delivery, mentioned in paragraph 4.1. of present Contract. | 5.4. В случае просрочки поставки Товара, согласно сроков, указанных в пункте 4.1. настоящего Контракта, Продавец выплатит ПОКУПАТЕЛЮ штраф в размере 0,1% (Ноль целых одна десятая процента) от общей стоимости задерживаемого Товара за каждый день задержки, но не более 5% (Пяти процентов) от стоимости задерживаемого Товара.5.5. В случае если Продавец не подготовил Товар к отгрузке в сроки, указанные в пункте 4.1. настоящего Контракта по вине Продавца, Продавец осуществит возврат авансового платежа в течение 10 (Десяти) банковских дней от даты требования Покупателя, но не позднее 30 (Тридцати) календарных дней от даты истечения срока поставки, указанного в пункте 4.1. настоящего Контракта. |
| 5.6. In case the collection for the Goods is delayed against the abovementioned terms, the BUYER has to pay penalties to the SELLER in amount 0,1% (zero point one per cent) of the delayed part of the Contract for each week of delay, but totally not more than 5% (five per cent) of the total value of the delayed part of the present Contract | 5.6. В случае задержки отгрузки (забора) Товаров против сроков, указанных выше, ПОКУПАТЕЛЬ выплатит ПРОДАВЦУ пени в размере 0,1% (Ноль целых одна десятая процента) от общей стоимости задерживаемой части Товара за каждую неделю задержки, но не более 5% (Пяти процентов) от общей стоимости задержанной части Товара по настоящему Контракту. |
| **6. Packing and marking**6.1. The goods should be packed for truck transportation.6.2. The Seller shall be responsible for any damage to the Goods resulted from its inadequate packing.The marking shall be clearly made with indelible paint in English language on a lateral side of each case.  | **6. Упаковка и маркировка**6.1. Товар должен быть упакован для транспортировки автомобильным транспортом.6.2. Продавец несет ответственность, связанную с порчей Товара вследствие его некачественной упаковки. Маркировка наносится четко, несмываемой краской, на английском языке, на боковой стороне каждого товарного места. |
| 6.3. Packaging is not “the goods”. Packaging is disposable, non-reusable and non-refundable. Packing must be suitable for export transport by truck and to prevent damage during transport. | 6.3. Упаковка товаром не является. Упаковка одноразовая, повторному использованию и возврату не подлежит. Упаковка должна быть пригодной для экспортной перевозки автотранспортом и предотвращать повреждения во время транспортировки.  |
| 6.5. Each pallet or case should be marked in English, stating: **Packing number****Net weight kg****Gross weight kg****Contract’s number****Consignee`s name****Consignor`s name****Address of the BUYER****Address of the consignor****Dimensions** | 6.4. Каждая паллета должна содержать маркировку на английском языке и включать следующее:**Упаковка №****Вес брутто кг****Вес нетто кг****Номер контракта****Наименование грузополучателяНаименование грузоотправителя Адрес Покупателя     Адрес Отправителя****Размеры** |
| 6.5. With each delivery Seller will send the following transport documentation:- Packing list (1 original); - Invoice (1 original);- Certificate of quality (Copy);- Certificate of origin (Copy);- Export declaration  | 6.5. С отгружаемой партией товара Продавец направит следующую товаросопроводительную документацию:- Упаковочный лист (1 оригинал);- Инвойс (1 оригинал); - Сертификат качества (копия);- Сертификат происхождения товара (копия);- Экспортная таможенная декларация. |
| 6.6. Within five working days after dispatch the Seller will send original the following documentation to the Buyer.- Packing list with the net and gross weight; (1 original)- Invoice; (1 original)- Quality certificate; (1 original)- Certificate of origin; (1 original) | 6.6. В течение пяти рабочих дней после отгрузки Товара Продавец направит Покупателю следующие документы экспресс почтой:- Упаковочный лист; (1 оригинал)- Инвойс; (1 оригинал) - Сертификат качества; (1 оригинал)- Сертификат происхождения (1 оригинал) |
| **7. Guarantees** | **7. Гарантии** |
| 7.1. The SELLER guarantees at the time of delivery (as defined in clause 4.1.) the full conformity of the goods with:* The conditions of the Contract (Specification №1)
* The current qualities as described in the SELLER’s documentation.
 | 7.1. ПРОДАВЕЦ гарантирует на момент отгрузки Товара (согласно пункту 4.1.) его полное соответствие:* Условиям Контракта (Спецификация №1)
* Соответствующим характеристикам качества, указанным в документации ПРОДАВЦА.
 |
| 7.2. In case of violation of the warranty defined above, the Seller undertakes to perform the following actions as may be agreed by the parties, 1. replacement of the defective goods, without charge**, on conditions CIP Novosibirsk,** according to the Incoterms 2010;

or1. refund of the purchase price paid in respect of such defective goods.

SELLER covers custom fees paid by the BUYER for custom clearance of the Goods delivered to Russia (if consignee is a legal entity acting in Russia) instead of  defective ones in the amount  which does not exceed 20% of the cost of such defective goods, grounded expenses for custom broker services, transportation and insurance. Custom fees and expenses for broker services paid by the Buyer are covered by the Seller against the invoice issued by the BUYER. The amount mentioned in the invoice should be justified by an official document confirming that requested amount was paid for custom fees and broker services during customs clearance of the particular goods, its transportation and insurance.BUYER must make its claim for breach of warranty within 2 (two) months of the date of delivery of the goods, and any such claim not made within such 2-month period shall be irrevocably waived.**8. Acceptance procedure**8.1. Acceptance procedure should be carried out by the BUYER at the location of the BUYER`s warehouse.8.2. In case of detection of GOODS on quality and/or quantity the Seller undertakes to make replacement of such Goods and/or delivery of missing Goods at own expense, in term no later than 30 (thirty) calendar days from the moment of sending the Seller information about the detection of non-conforming Goods. | 7.2. При нарушении гарантии, определенной выше, Продавец обязуется произвести следующие действия, по согласованию сторон,1. бесплатная замена дефектного товара, **на условиях CIP Новосибирск** согласно Incoterms 2010;

или1. Возврат покупной стоимости, выплаченной за такие дефектные товары.

ПРОДАВЕЦ покрывает расходы ПОКУПАТЕЛЯ на уплату таможенных пошлин при таможенной очистке Товара, поставляемого на территорию России (если грузополучателем является организация, находящаяся на территории РФ) взамен дефектного, но не более 20% (Двадцати процентов) от стоимости дефектного товара, подтвержденные расходы на услуги таможенного брокера, доставку и страховку. ПРОДАВЕЦ покрывает расходы ПОКУПАТЕЛЯ на уплату таможенных пошлин и услуги таможенного брокера на основании счета, выставленного ПОКУПАТЕЛЕМ. Сумма, указанная в счете, должна быть обоснована официальным документом, подтверждающим, что запрашиваемая сумма была потрачена на уплату таможенных пошлин и услуг таможенного брокера при таможенной очистке определенных товаров, их доставку и страховку.ПОКУПАТЕЛЬ обязан подать свою претензию в части нарушения гарантии в течение 2 (Двух) месяцев с даты поставки Товаров, и любая такая претензия, не предъявленная в течение такого периода, равного 2 (Двум) месяцам, безотзывно отклоняется.**8. Приемка Товара**8.1. Приемка Товара осуществляется Покупателем по месту нахождения склада Покупателя.8.2. В случае несоответствия Товара по качеству и/или количеству Продавец обязуется произвести замену такого Товара и/или доставку недостающего товара в срок не позднее 30 (тридцати) календарных дней с момента направления Продавцу информации об обнаружении несоответствующего Товара. |
| **9. Force majeure** | **9. Форс-мажор** |
| 9.1. The force majeure circumstances (such as fire, flood, earthquake and other natural calamities, strikes etc.) shall extend the delivery dates accordingly for a period equal for the time lost by reason of any delay arising directly from the aforesaid force majeure circumstances only if they affect the fulfillment of the Contract in due time. Each party has to inform the other party immediately (within 15 calendar days) of the beginning and cessation of the force majeure circumstances. This notification should be confirmed by the Chamber of Commerce of the affected party’s country. Delay of such notification above 15 calendar days of the beginning and cessation of the circumstances deprives the affected party of its right to refer to them in time the future.  | 9.1. В случае форс-мажорных обстоятельств (таких, как пожар, наводнение, землетрясение или другое стихийное бедствие, а также забастовки и т.п.) срок поставки соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства, если оно непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в настоящем Контракте. Каждая Сторона должна немедленно (в течение 15 (Пятнадцати) календарных дней) уведомить другую Сторону о начале действия и окончании форс-мажорных обстоятельств. Уведомление должно быть подтверждено Торгово-промышленной палатой страны пострадавшей Стороны. Задержка уведомления сверх 15 (Пятнадцати) календарных дней с начала и окончания действия форс-мажорных обстоятельств лишает пострадавшую Сторону права ссылаться на них в дальнейшем. |
| 9.2. If the delay in the delivery of the goods due to majeure circumstances lasts longer than three months, each party is entitled to cancel the non fulfilled part of the Contract without any compensation of the SELLER’s expenses or losses in connection with such cancellation. | 9.2. Если из-за форс-мажорных обстоятельств поставка товара задерживается на срок более трёх месяцев, то ПОКУПАТЕЛЬ имеет право расторгнуть невыполненную часть настоящего Контракта, не возмещая расходов или убытков , понесенных ПРОДАВЦОМ вследствие этого расторжения. |
| **10. Governing law - Arbitration** | **10. Применимое право – Арбитраж** |
| 10.1. Controversial issues arising in the course of the implementation of this Contract shall be resolved by the parties through negotiations, and the agreements that have arisen are fixed by an additional agreement of the parties (or by a protocol) becoming an integral part of the Contract after it has been signed by the authorized persons. | 10.1. Спорные вопросы, возникающие в ходе исполнения настоящего Контракта, разрешаются Сторонами путем переговоров, и возникшие договоренности в обязательном порядке фиксируются Дополнительным соглашением Сторон (или протоколом), становящимся с момента его подписания уполномоченными лицами неотъемлемой частью настоящего Контракта.  |
| 10.2 . In case of failure to reach agreement on disputable issues, the dispute arising from this Agreement shall be considered in the International commercial arbitration court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (Moscow). Before applying to a court, making a claim is mandatory. The parties recognize the validity of the claims received by e-mail. The submission of a claim in electronic form to the e-mail addresses specified in this Agreement is considered to be a proper proof of compliance with the claim procedure. The time for consideration and response to a claim is 7 calendar days from the date of its sending. | 10.2. В случае недостижения договорённости по спорным вопросам, спор, вытекающий из настоящего Контракта, подлежит рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-Промышленной Палате Российской Федерации (Москва). До обращения в суд предъявление претензии является обязательным. Стороны признают юридическую силу за претензиями, полученными по электронной почте. Направление претензии в электронном виде по адресам электронной почты, указанным в настоящем Контракте, считается надлежащим доказательством соблюдения претензионного порядка. Срок рассмотрения и ответа на претензию – 7 (Семь) календарных дней от даты ее направления. |
| 10.3. The parties agreed that copies of documents related to the performance of the contract, transmitted by e-mail specified in the requisites of the parties, shall have legal force on par with the original documents. When exchanging documents in electronic form, the parties are obliged to use only the e-mail specified in the contract details. | 10.3. Стороны согласовали, что копии документов, связанных с исполнением настоящего Контракта, переданные по электронной почте, указанной в реквизитах Сторон, имеют юридическую силу наравне с оригиналами документов. При обмене документами в электронном виде, Стороны обязаны использовать исключительно электронную почту, указанную в реквизитах настоящего Контракта. |
| **11. Other conditions** | **11 . Другие условия** |
| 11.1. The Contract might be signed by e-mail. E-mail copy of this Contract is considered to be legally valid. | 11.1. Настоящий Контракт может быть подписан по электронной почте. Электронная копия настоящего Контракта считается юридически действительной.  |
| 11.2. All addenda and amendments to this Contract are valid only being drawn up in writing and signed by the Parties. | 11.2. Все дополнения к настоящему Контракту и его изменения действительны только, если они составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами. |
| 11.3. Neither Party is entitled to transfer its rights and obligations under this Contract to any third party without consent of the other party.  | 11.3. Ни одна из Сторон не вправе передать свои права и обязанности по настоящему Контракту третьей стороне без согласия на то другой стороны. |
| 11.4. All negotiations and correspondence carried on before the signing of this Contract should be considered as null and void. | 11.4. С момента подписания настоящего Контракта все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу. |
| 11.5. The Contract is made in English and in Russian, one original copy for each Party, and consists of 7 (seven) pages including 1 (one) page of Specification. | 11.5. Настоящий Контракт составлен на английском и русском языках, по 1 (Одному) подлинному экземпляру для каждой из Сторон. Каждый экземпляр состоит из 7 (Семи) листов, включая 1 (Один) лист Спецификации. |
| 11.6. In case of dispute, only English version shall be authoritative. | 11.6. В случае спора Сторон, только английская версия считается официальной. |
| 11.7. The Contract becomes effective from the date of signing by both parties and is valid until 31.12.2018. Appendixes to this Contract:1. Specification of materials (Appendix 1 (1), Appendix 1 (2))
2. Technical requirements (Appendix 2)
 | 11.7. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует до 31.12.2018 г.Приложения к настоящему Контракту:1. Спецификация материалов (Приложение № 1 (1), Приложение № 1 (2))
2. Технические требования
 |
| **12. Legal addresses of the Parties****and contact details** | **12. Юридические адреса Сторон****и реквизиты для связи** |
| **Buyer**: AO «Zavod «Ekran»630047, 8a Dargomijskogo str., Novosibirsk, ,RussiaTel. +7 (383) 363-37-70E-mail: ecran@ecran.ru**BANK OF THE Buyer:**Bank GPB International S.A., Luxembourg SWIFT: GAZPLULL Account: LU643790111780352004 Beneficiary Bank: GAZPROMBANK, MOSCOW, RUSSIA FOR WEST-SIBERIAN  BRANCH, SWIFT CODE: GAZPRUMM029AO Zavod «Ecran»Acc:40702978800290000077 | **Покупатель**: АО «Завод «Экран»630047, ул. Даргомыжского, 8а , г. Новосибирск, РоссияТел. +7 (383) 363-37-70E-mail: ecran@ecran.ru**БАНК ПОКУПАТЕЛЯ:** Bank GPB International S.A., Luxembourg SWIFT: GAZPLULL Account: LU643790111780352004 Beneficiary Bank: GAZPROMBANK, MOSCOW, RUSSIA FOR WEST-SIBERIAN  BRANCH, SWIFT CODE: GAZPRUMM029AO Zavod «Ecran»текущий валютный счет:40702978800290000077 |
| **Seller**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Продавец**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **BANK OF THE Seller:****BNP PARIBAS**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_SWIFT \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_IBAN \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **БАНК ПРОДАВЦА:****BNP PARIBAS**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_SWIFT \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_IBAN \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Address of dispatch/production** | **Адрес отгрузки/производства** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| The CUSTOMER: General Director of the managing company «Zavod «Ekran» AO Yakovlev A.S.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_The Seller:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 | ОТ ЗАКАЗЧИКА Генеральный директор АО «Завод «Экран» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Яковлев А.С. ОТ ПРОДАВЦА\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018г.  |